

Administration des contributions directes
www.impotsdirects.public.lu

Recensement fiscal au 15 octobre 2003

Le recensement fiscal annuel prévu par le paragraphe 165 de la loi générale des impôts se déroulera à la date du 15 octobre 2003. La participation au recensement fiscal est obligatoire pour tous les ménages du Grand-Duché de Luxembourg. Les imprimés sont remis aux ménages par les recenseurs recrutés à cette fin par les administrations communales. Le responsable du ménage ou son remplaçant doit inscrire sur la liste de ménage toutes les données concernant les personnes vivant dans son ménage à la date du 15 octobre 2003. La liste ménage ainsi que la fiche de logement sont à signer par le responsable du ménage ou par son remplaçant. Le recenseur ne peut signer à sa place. Toute liste de ménage ou fiche de logement non signée ne peut être acceptée. En cas de difficultés dans l'inscription des données sur l'imprimé, le recenseur doit aider le chef de ménage dans cette tâche. Les recenseurs, qui sont pourvus d'une carte de légitimation spéciale, passeront entre le 16 octobre et le 24 octobre 2003 dans les différents ménages pour recueillir les imprimés dûment remplis et signés. Au cas où un ménage n'est pas en possession de l'imprimé de recensement au 15 octobre 2003, l'administration communale doit en être avertie sans délai.

Luxembourg, octobre 2003
La direction des contributions

Steuerverwaltung
www.impotsdirects.public.lu

Steuerliche Personenbestandsaufnahme vom 15. Oktober 2003

Die durch § 165 AO vorgesehene steuerliche Personenbestandsaufnahme findet am 15. Oktober 2003 statt. Die Teilnahme an besagter Personenbestandsaufnahme ist obligatorisch für alle Haushalte des Grossherzogtums Luxemburg.

Der Vordruck der Personenbestandsaufnahme ist vom Erklärenden nach dem Stand am 15. Oktober auszufüllen. Die Angaben über jede im Haushalt wohnende Person sind einzutragen. Der Vordruck ist nach dem Ausfüllen vom Erklärenden zu unterschreiben. Der Zähler ist nicht befugt an dessen Stelle zu unterschreiben.

Zwischen dem 16. Oktober und 24. Oktober 2003 werden die ausgefüllten Vordrucke vom Zähler eingesammelt. Beim Einsammeln der Vordrucke hat der Zähler zu prüfen ob alle erforderlichen Eintragungen vorgenommen wurden und der Vordruck vom Erklärenden unterschrieben ist. Ist der Vordruck lückenhaft ausgefüllt, oder fehlt die Unterschrift des Erklärenden, muss der Zähler die Eintragungen durch denselben vervollständigen lassen. Im Falle von Schwierigkeiten beim Ausfüllen des Vordrucks hat der Zähler dem Erklärenden Hilfe zu leisten.

Anstatt dem Zähler den Vordruck auszuhändigen kann derselbe auch ab dem 16. Oktober aber spätestens am 24. Oktober 2003 vom Erklärenden an die für seinen Wohnsitz zuständige Gemeindebehörde geleitet werden.

Ist am 15. Oktober 2003 ein Haushalt nicht im Besitz des Vordrucks, so ist dies der zuständigen Gemeindebehörde mitzuteilen.

Die sich auf den Seiten 1 bis 3 des Vordrucks befindlichen Erklärungen sind vor dem Ausfüllen sorgfältig zu lesen.

Luxemburg, Oktober 2003
Die Steuerdirektion